Coordination (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e november 1960 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juni 1952 tot vaststelling van de schaal der vaste vergoedingen toe te kennen aan de voorzitters van de werkrechtersraden

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du travail, le 9 novembre 1960, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 10 juin 1952 établissant le barème des indemnités fixes à accorder aux présidents des conseils de prud'hommes d'appel " a donné le 10 novembre 1960 l'avis suivant :

Aanhef.

Het eerste lid, laatste regels, leze men als volgt : "... inzonderheid op artikel 120, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1960 en op artikel 123, gewijzigd bij de wetten van 22 januari 1931 en 12 juli 1960".

\+

\+ +

In het tweede lid van de Franse tekst hoeft niet te worden verwezen naar artikel 28 van de wet van 12 juli 1960, vermits dit artikel alleen heeft geleid tot wijziging van artikel 120 van de wet van 9 juli 1926, naar hetwelk in het eerste lid van de aanhef reeds wordt verwezen.

\+

\+ +

Het vierde lid stelt wat is neergelegd in de artikelen van het ontwerp, zonder het te motiveren of te verklaren. Het is dan ook overbodig en kan zonder bezwaar wegvallen.

Volgens de artikelen 13, 15 en 16 van het besluit van de Regent van 15 december 1948 kunnen vergoedingen aan titularissen van een benoeming in of aanwijzing voor een openbaar ambt, wier bezoldiging ten laste van de Schatkist komt, alleen conform het advies van de Eerste-Minister worden toegekend ; deze kan beslissen, dat het gunstig advies van de inspecteur van financiën ontslaat van verdere formaliteiten.

Aan de Raad van State is medegedeeld, dat de Eerste-Minister geen zodanige beslissing heeft genomen ten aanzien van de voorstellen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Voorts is de ambtsbevoegdheid, die door het besluit van de Regent van 15 december 1948 aan de Eerste-Minister opgedragen en door artikel 1,tweede lid, van het koninklijk besluit van 20 november 1958 aan de met het algemeen bestuur belaste Minister overgedragen was, door artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 september 1960 opnieuw aan de Eerste-Minister teruggegeven. De overige artikelen van dit laatste besluit hebben alleen betrekking op de indeling van de diensten.

Artikel 2.

Men vervange de woorden "voormeld koninklijk besluit" door "hetzelfde besluit".

Artikel 3.

De volgende lezing wordt aanbevolen :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 2 augustus 1960".

Préambule.

L'alinéa 1er, in fine, devrait être rédigé comme suit : " ... notamment l'article 120, modifié par la loi du 12 juillet 1960,et l'article 123,modifié par les lois des 22 janvier 1931 et 12 juillet 1960".

\+

\+ +

Il ne convient pas de citer, au deuxième alinéa du texte français,l'article 28 de la loi du 12 juillet 1960, alors que cet article n'a eu d'autre effet que de modifier l'article 120 de la loi du 9 juillet 1926 et que ce dernier article est déjà visé au premier alinéa du préambule.

\+

\+ +

Le quatrième alinéa énonce ce que contient le dispositif du projet sans y apporter ni motivation ni explication. Cet alinéa est, dès lors, superflu et pourrait

Selon les articles 13, 15 et 16 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948, l'octroi d'indemnités aux titulaires d'une nomination ou d'une désignation à une fonction publique dont la rétribution est à charge du Trésor est soumis à l'avis conforme du Premier Ministre, lequel peut décider que l'avis favorable de l'inspecteur des finances dispense de toute autre formalité.

Il a été fait part au Conseil d'Etat que le Premier Ministre n'a pas pris semblable décision en ce qui concerne les propositions du Ministère de l'Emploi et du Travail.

D'autre part, les attributions dévolues au Premier Ministre par l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948, qui avaient été transférées au Ministre chargé de l'administration générale par l'article 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal du 20 novembre 1958, lui ont été restitutées par l'article 1er de l'arrêté royal du 26 septembre 1960. Les autres articles de ce dernier arrêté royal ne traitent que de la répartition des services.

En conséquence, le projet devrait faire l'objet

Article 3.

La rédaction suivante est proposée pour le texte néerlandais :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 2 augustus 1960".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H.BUCH, G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.G.PIQUET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.G.PIQUET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.